

MASTER'S DEGREES

in World Languages & Literatures



FRENCH
GERMAN
JAPANESE
SPANISH

Arabic
Chinese
Russian



Portland State
UNIVERSITY

Cool People

Our students and professors come from all over the world: Albania, Argentina, Bulgaria, Canada, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, France, Germany, Haiti, Japan, Kenya, Korea, Lebanon, Palestine, Mexico, Morocco, Panama, Peru, Puerto Rico, Romania, Russia, Serbia, Spain, the UK and the US.



Nice Place

PDX is urban, trendy, and hip, with 146 yoga studios, 156 galleries, 319 miles of bikeway, three rivers, twelve bridges, two streetcar systems, the world's biggest bookstore, 26 theaters and over 30 recording studios. Plus America's largest wooded municipal park, all just 100km from the Pacific Coast.



Good Programs

We offer Master's degrees in French, German, Japanese and Spanish, as well as dual-language Master's degrees combining a major focus in French, German, Japanese or Spanish with minor foci in Linguistics and Arabic, Chinese, French, German, Japanese, Russian or Spanish. Whichever you choose, you'll follow five steps to an outstanding degree with proven value:

Courses



Teaching



Mentoring



Research



Graduation





Teaching



Mentoring



Research



Graduation

Courses

Our faculty offer a wide variety of small, engaging courses on influential topics in the evolving disciplines of cultural, linguistic, and literary studies. You have many different courses to choose from based on your interests. Recent courses include:

French

La culture de l'espace et les femmes au XVII^e siècle (Dr. Jennifer Perlmutter) · Le théâtre comique à travers les âges (Dr. Jennifer Perlmutter) · La faim dans la fiction française (Dr. Annabelle Dolidon) · Cours-séminaire sur la poésie française (Dr. Stephen Walton) · Le cinéma français de 1939 à 1949 (Dr. Annabelle Dolidon) · La Renaissance française (Dr. Gina Greco) · Sexe, Genre et Moralité: L'apprentissage des rôles sexués au Moyen Âge (Dr. Gina Greco) · L'Amour au Moyen Âge: courtois, mystique, théologique, savant (Dr. Gina Greco)

German

Contemporary German Novel (Dr. Timm Menke) · Literature and Berlin: 1945 - 2010 (Dr. Timm Menke) · German Horror Film (Dr. Carrie Collenberg-Gonzalez) · Nietzsche (Dr. Steven Fuller) · Nazi Culture (Dr. Steven Fuller) · German Intellectual History (Dr. Steven Fuller) · Heinrich von Kleist (Dr. Carrie Collenberg-Gonzalez) · 20th-century German Literature: Ost und West (Dr. Timm Menke) · Märchen (Dr. Steven Fuller) · Die Zeit Kafka (Dr. Timm Menke) · Ancient Greek Myth in German Literature (Dr. Steven Fuller) · Photography and Memory (Dr. Carrie Collenberg-Gonzalez) · Modern German Film (Dr. Steven Fuller)

Japanese

Modern Japanese Poetry (Dr. Jon Holt) · Modern Japanese Literary Criticism (Dr. Jon Holt) · Japanese Language Policy (Dr. Patricia Wetzel) · Traditional Japanese Theater: Kabuki (Dr. Laurence Kominz) · Business Japanese (Dr. Suwako Watanabe) · Japanese Language & Linguistics (Drs. Suwako Watanabe and Patricia Wetzel) · Modern Japanese Literature (Drs. Laurence Kominz and Suwako Watanabe) · Japanese Interpretation (Dr. Masami Nishishiba) · Classical Japanese Literature (Dr. Laurence Kominz) · Japanese Sociolinguistics (Drs. Patricia Wetzel and Suwako Watanabe) · Japanese Discourse Analysis (Dr. Suwako Watanabe) · Teaching Japanese as a Foreign Language (Dr. Patricia Wetzel) · Advanced Grammar (Dr. Patricia Wetzel) · Writing Workshop (Drs. Patricia Wetzel and Suwako Watanabe) · Contemporary Poetry and Pop Culture (Dr. Jon Holt)

Spanish

Gonzalo de Berceo y el Camino de Santiago (Dr. DeLys Ostlund) · El cine español de los años 1990: tierra, espacio, globalización (Dr. Robert Sanders) · La literatura latinoamericana: la arqueología de la opresión (Dr. Cynthia Sloan) · Morfosemántica del subjuntivo (Dr. Eva Núñez) · Dramaturgas españolas del siglo XX (Dr. Robert Sanders) · Los nuevos medios en la cultura latinoamericana (Dr. Craig Epplin) · El naturalismo de Vicente Blasco Ibáñez (Dr. Robert Sanders) · La novela latinoamericana y el archivo: política, derechos humanos y ciudadanía (Dr. Enrique Cortez) · Novela española de posguerra (Dr. Robert Sanders) · Don Quijote y la cognición humana (Dr. Isabel Jaén) · Mujeres escritoras de la Temprana Edad Moderna (Dr. DeLys Ostlund) · Sociolingüística española (Dr. Eva Núñez) · Lo indígena en el cine latinoamericano del siglo XXI (Dr. Enrique Cortez) · Novela y cine de Memoria Histórica en España (Dr. Robert Sanders)

At PSU I was able to take courses in all of my interests, which helped me narrow down my focus and determine what I wanted to research as a professional scholar.

—Nathaniel Bond, MA Japanese



Teaching

Most students choose to participate in our Graduate Teaching Assistantship program from the very beginning of their MA. GTAs are trained and guided by our faculty before and during each term. Prior experience is not required —only language skill, professional demeanor, and motivation. GTAs are allowed to develop their teaching style in an established program that provides the curriculum, structure, and guidance to help those new to teaching.

As a GTA, you will complete the program with excellent teaching experience. You will meet weekly with the Coordinator and the other GTAs for guidance and curricular support. When teaching, you will often, if not always, be the only teacher in your classroom. Students will see you as the instructor and you will run your classes. The professionalism, leadership, and group management skills you will gain are very marketable. Compensation for GTAs includes *full-time tuition* (in- or out-of-state) and a quarterly stipend.

Applying for a GTAship

Two applications are necessary to enter the MA program: an application to be admitted to the university, and an application to the MA program(s) of your choice. Application to the GTAship is an option within the MA program application. Applications are available at <http://www.pdx.edu/wll/graduate-program-applications>

GTA compensation

GTAs receive a full tuition waiver and a quarterly stipend. The exact amount of the stipend will be specified to you in writing, usually in May. There are three terms in the academic year (Sep-Dec, Jan-Mar, Apr-Jun). The tuition waiver is for in-state, out-of-state, and international students. You will only need to pay student fees. Fees can be found at: <http://www.pdx.edu/financial-services/tuition-fees>.

Length of program

Full-time students typically complete the Master's degree in two years, and work as GTAs during those years. Half-time students can complete the degree in three to four years, depending on their summer coursework, but GTAships are only available to students enrolled full time.

GTA training

Training programs are provided in Fall. The programs give you the teaching materials you will need and train you in the Communicative Teaching Method and ACTFL-defined proficiency guidelines. MA students complete WLL 598 (Methods of Foreign Language Teaching) early in their program. This course will familiarize you with the history of foreign language teaching methods and their supporting research. The course and the training programs focus on practical application and are designed for students who have no prior teaching experience.

Unlike many programs in which graduate students simply assist professors, PSU puts YOU in front of the classroom. Not only does the experience make you more “marketable” after graduation, but the teaching itself leads to a much deeper understanding of the fundamentals.

—Laurelin Muir, MA French

Mentoring

Our professors were educated at the very best universities, including Columbia, Cornell, Duke, Georgetown, Harvard, Princeton, Stanford, Universidad de Salamanca, Université de Paris VIII, University of Arizona, University of Pennsylvania, University of Toronto, University of Washington, University of Wisconsin, Vanderbilt, and Yale. They will guide you in selecting your courses, honing your critical skills, and developing your research. You will get to know your professors in their courses and seminars while writing term papers. You will choose either one or two of these papers to serve as the basis of either the thesis or two extensive research projects you present for your Master's. You will be mentored by your adviser and by the directors of your research papers or thesis. They will help you choose areas of research that fit your interests and are relevant to your academic and professional career goals.

French Faculty expertise

Dr. Annabelle Dolidon: culture, littérature et film en France après la Deuxième Guerre mondiale

Dr. Jennifer Perlmutter: le pouvoir et les relations dans la littérature française du XVII^{ème} siècle

Dr. Stephen Walton: la littérature francophone de l'Afrique et des Caraïbes

Dr. Gina Greco: la philologie, le genre et l'identité sexuelle dans la littérature médiévale, la production manuscrite, l'intertextualité

German Faculty expertise

Dr. Steven Fuller: 19th-century German cultural history, the rise of fascism, German philosophy

Dr. Timm Menke: modern German culture, 20th-century literature, Avant Garde author Arno Schmidt

Dr. Carrie Collenberg-Gonzalez: German film and literature since 1750, visual culture

Japanese Faculty expertise

Dr. Jon Holt: modern Japanese poetry, manga, Japanese Buddhism

Dr. Laurence Kominz: traditional Japanese theater, kabuki, kyogen, dance

Dr. Patricia Wetzel: sociolinguistics, pragmatics, language policy, pedagogy

Dr. Suwako Watanabe: sociolinguistics, discourse analysis, language assessment

Spanish Faculty expertise

Dr. Craig Epplin: la literatura latinoamericana contemporánea, artes visuales y medios digitales, teoría cultural, poesía

Dra. Cynthia Sloan: la teoría literaria, la poesía y novelística hispanoamericana, la literatura y cultura *lusobrasileira*

Dra. DeLys Ostlund: la literatura medieval y del Siglo de Oro, el teatro histórico de Lope de Vega

Dra. Eva Núñez: la lingüística, fonética e historia de la lengua española

Dra. Isabel Jaén: la literatura siglodorense y la filosofía médica, el cine español contemporáneo, escritoras españolas

Dr. Robert Sanders: la estética franquista y su oposición literaria, la pedagogía

Dr. Enrique Cortez: estudios coloniales y poscoloniales, historia intelectual en el área andina, estudios visuales

The professors at PSU really care and want to see you do well. The small class sizes and the ease of communication are huge benefits of studying at PSU, and made my experience there a great one.

—Jamie Cox, MA Japanese

Research

Master's students have two options for major research projects: two major papers (article-length) or a thesis. Both options will give you a high level of expertise and prepare you well as a researcher whether you plan to work after graduation or get a doctorate. Each option is based on your coursework and your relationship with your faculty mentors and is focused on your interests.

Recent research projects in French

"*Les Contemplations* de Victor Hugo: Dire la mort par la poésie." (Dir. Stephen Walton)

"*Le Livre du Voir Dit*: Assemblage, écriture, autorité" (Dir. Gina Greco)

"Guillaume de Machaut: 'Le Voir Dit'" (Dir. Gina Greco)

"Le développement du 'moi' et le procédé thérapeutique dans les œuvres de Chrétien de Troyes" (Dir. Gina Greco)

"Truth and Memory in Two Works by Marguerite Duras" (Dir. Annabelle Dolidon)

"*Ma Famille*: Le féminisme africain marque la fin du modèle post-colonial" (Dir. Anabelle Dolidon)

Recent research projects in German

"Hadamar and Euthanasia in National Socialist Germany" (Dir. Steven Fuller)

"Content-Based Instruction in the Foreign Language Classroom" (Dir. William B. Fischer)

"*Emil und die Detektive*: Erich Kästner's Classic in Franziska Buch's Berlin" (Dir. Steven Fuller)

Recent research projects in Japanese

"*Lessons in Immorality*: Mishima Yukio's Masterpiece of Humor and Social Satire" (Thesis, Dir. Laurence Kominz)

"A Study of Small Talk Among Males: Comparing the U.S. and Japan" (Thesis, Dir. Suwako Watanabe)

"Aisatsu Study" (Thesis, Dir. Patricia Wetzel)

"L2 Japanese Kanji Writing: Is Handwriting Really Necessary?" (Thesis, Dir. Patricia Wetzel)

"Health Care Migration in Japan Immigration Policy in Terms of Language" (Thesis, Dir. Patricia Wetzel)

"Compensation for a Face-threatening Act in Service Encounters in Japan and the US" (Thesis, Dir. Suwako Watanabe)

"Tokuya Higashigawa's *After-Dinner Mysteries*: Unusual Detectives in Contemporary Mystery Fiction" (Thesis, Dir. Jon Holt)

Recent research projects in Spanish

"Beyond the *Converso* Polemic in *La Celestina*: Pleberio and the Father-Daughter Relationship" (Thesis, Dir. DeLys Ostlund)

"*Cárcel de amor* como ejemplo para el converso durante una época caótica" (Dir. DeLys Ostlund)

"La representación de la mujer española en el cine histórico de los años noventa" (Dir. Robert Sanders)

"*Cartucho*: Relatos de la lucha en el Norte de México de Nellie Campobello" (Dir. Enrique --Cortez)

"Las identidades fragmentadas: La máscara carnavalesca en *Concierto barroco* y *La vida breve*" (Dir. Cynthia Sloan)

"A Socio-dialect Study: Narco-traffic Words in Colombian Spanish" (Dir. Eva Núñez; published 2013)

"Comparative Linguistic Analysis: The DO & IO in Spanish and Albanian" (Dir. Eva Núñez; published 2008)

"Desestabilizando la mirada masculina en *Volver* (2006) de Pedro Almodóvar" (Dir. Isabel Jaén)

I received so much support and guidance through the process that the unimaginable seemed doable. My professors saw potential in my ideas and work and gave me concise feedback that helped me take my research in a productive direction. —Raven Chakerian, MA Spanish

The Master's in World Language and in the Master's in World Languages and Literatures at PSU are rigorous degrees based on contemporary coursework, mentoring, and research. Final defense of your expertise shows your distinction as a researcher and intellectual. Our Master's programs are excellent preparation for students who plan to pursue a doctorate or begin their career. There are two paths to graduation:

- Students who write a thesis will have a public defense of their research.
- Students who write two major research papers (article-length) will complete a comprehensive written exam of all coursework and readings, and an oral defense of the exam and of their research papers.

Our graduates have been admitted to doctoral programs at:

Arizona State University · Indiana University · Johns Hopkins University · The Ohio State University · Princeton University · Stanford University · Universidad de Salamanca · University of Arizona · University of California - Berkeley · University of California - Davis · University of Chicago · University of Connecticut · University of Georgia · University of Hawaii · University of Houston · University of Iowa · University of Kentucky · University of Maryland · University of Michigan · University of Minnesota · University of Texas - Austin · University of Washington · University of Wisconsin

Our graduates work at:

Academy of Art University · Academy SD 20 · AIDS Legal Council of Chicago · Ainsworth School · American International School - Riyadh · American River College · Anglo-Chinese School (International) Singapore · Aurora CC · Austin CC · Black Hills State University · California State University - Sacramento · Camas HS · Centennial HS · City of Portland · Clark College · College of St. Elizabeth · College of Southern Nevada · College of Western Idaho · David Douglas SD · D.C. Rape Crisis Center · Delta Airlines · European Alliance for Innovation · Grant HS · Hardin-Simmons University · Highpoint University · High Tech HS · Holt, Rinehart & Winston · The International School · IRCO · Japan Foundation · Jesuit HS · Kansai University · Lake Oswego HS · Lewis & Clark College · Lincoln City SD · Mt. Hood CC · Mt. Tabor School · National University of Singapore · Newberg SD · North Carolina Central University · Northwest Academy · Oregon Child Development Coalition · Oregon City HS · Oregon Coast CC · Oregon Episcopal School · Oregon State University · Pacific University · Portland CC - Cascade · Rock Creek · Sylvania · Portland Public Schools - at large · Portland State University · University Studies · Rail Europe Group · St. Anthony Catholic School · St. Mary's Academy · Sunset HS · Tierra Educational Center · Universidad Austral de Chile · Valdivia · Universidad Internacional del Ecuador · University of Arizona · University of North Carolina - Charlotte · University of Portland · University of Tennessee - Martin · Virginia Tech University · Wall Street English · Warner Pacific College · Waseda University · Washington State University · Vancouver · Western Carolina University · Wheaton Academy · Willamette University

I would not be an educator today if it weren't for the encouragement, guidance and support that I received from my professors at PSU.

—Stephanie Yorba, MA Spanish

Apply now at <http://www.pdx.edu/wll/graduate-program-applications>

For more information, call 503.725.3522 and ask for the Graduate Admissions Coordinator.



WLL Graduate Colloquium

PSU's Department of World Languages and Literatures hosts an annual graduate colloquium on language, literature, linguistics, applied linguistics, cultural studies and film. It is a regional and international symposium whose participants seek to engage in scholarship across languages. They are also drawn by Portland's many cultural opportunities.

Right: 2013 participants.



Deutsche Sommerschule am Pazifik

The DSaP is a German summer school offered by PSU for over 50 years. It is the nation's premier German immersion program and offers a wide variety of undergraduate and graduate courses, a German MA program, and a one-week German teacher training seminar. Students and faculty live and study at the idyllic Lewis & Clark campus on the hills above downtown Portland. All adhere to a strict pledge to speak only German during their stay at DSaP. Visiting German writers, artists and scholars complement the program with lectures and presentations. The DSaP also includes many cultural and recreational excursions.

Right: Ecola State Park, 100km west of PDX.



Center for Japanese Studies

The CJS fosters understanding of Japan and Japanese American experience. PDX has a bright relationship with Japan that is reflected in the Portland Japanese Garden, the Oregon Nikkei Legacy Center, the Nichiren Buddhist Temple and in Portland Taiko. Our Japanese faculty work closely with the CJS to ensure that students have opportunities to work with the local community and to interact with internationally recognized scholars through CJS programming.

*Right: Student production of The Medicine Peddler, dir. by Prof. Kominz.
Photo courtesy of Mel & Janell Huffman Photography, Inc.*



CINE-LIT

Cine-Lit is the premiere conference focusing on the relationship between Hispanic literature and cinema. Hosted by Portland State University, Oregon State University, the University of Oregon, the NW Film Center and the Portland International Film Festival, it draws critics, screenwriters, directors and new releases to PSU and PDX.

